

INSTRUCTIONS for Conversion Lens

Thank you for purchasing the JVC Conversion Lens

- The Wide Conversion Lens makes 0.6x wide-angle shooting possible.
- The teleconversion lens makes 2.0x telephoto shooting possible.
- The adapter ring, if kept attached to the video camera, allows quick and simplified attachment of the conversion lens.

Be sure to read this manual carefully to correctly use the lens.

■ Safety Warning

- Warning:** Do not carry a video camera by the conversion lens when it is attached.
- Video camera may fall and break, or cause injury.

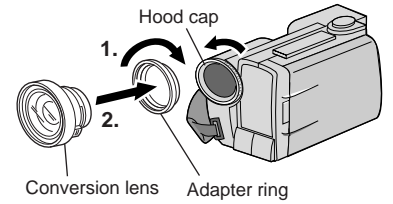
■ Handling Instructions

- This conversion lens is exclusively for the GR-DVL9000.
- If the adapter ring is attached aslant to the video camera, the screw threads on the adapter ring or the video camera may be destroyed or the lens may fall off.
- Avoid applying a strong impact to the video camera when you attach the wide conversion lens.
- Insufficient light may cause images to have obscure outlines or excessive whiteness. Use the conversion lens where enough brightness can be obtained.
- Using the conversion lens may cause the periphery of the screen to become dark or the four corners to "drop out" depending on how you shoot or the subject being recorded.
- The teleconversion lens is designed to be used with the zoom lens in the maximum telephoto position. When used with the zoom lens in the wide position, the periphery of the screen will become dark or the four corners of the picture will be cut off.
- Wipe fingerprints or water droplets with the provided cleaning cloth when they stain the conversion lens.
- The lens cap protects the wide conversion lens. Be sure to attach the lens cap when you carry or store the conversion lens.
- To store the conversion lens, attach the cap, and place in a dry, well ventilated location to inhibit mould.

■ How To Attach

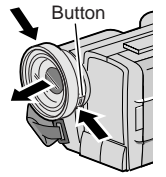
Before attaching the conversion lens to the GR-DVL9000, first turn the video camera's hood cap counterclockwise to remove it.

1. Firmly attach the adapter ring to the video camera by turning it clockwise.
2. Insert the conversion lens into the adapter ring attached to the video camera in the direction of the arrow.



■ How To Detach

Remove the conversion lens by pressing the buttons in the direction of the arrow. When the conversion lens is removed as mentioned, the adapter ring remains attached to the video camera. It is convenient for outdoor use on a sunny day, so usually keep it attached.



■ Main Specifications

	Wide conversion lens	Teleconversion lens	Adapter ring
Magnification	0.6	2.0	-
Diameter of basic attachment screw	-	-	42 mm
Pitch of basic attachment screw	-	-	0.75 mm
Dimensions	ø 68 mm x 38.4 mm	ø 68.5 mm x 42.2 mm	ø 54 mm x 11.2 mm
Weight	113 g	134 g	9 g
Compatible video camera	GR-DVL9000 (as of February, 1998)		

Design and specifications are subject to change without notice.

BEDIENUNGSANLEITUNG für den Konverter

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Konverters von JVC.

- Der Weitwinkel-Konverter ermöglicht Weitwinkelaufnahmen mit Vergrößerungsfaktor 0,6.
- Der Tele-Konverter ermöglicht Teleaufnahmen mit Vergrößerungsfaktor 2,0.
- Nach Anbringung des Adapterring am Camcorder kann der Konverter schnell und einfach angebracht oder abgenommen werden.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, um einwandfreien Gebrauch des Konverters zu gewährleisten.

■ SICHERHEITSHINWEIS

- Achtung:** Den Camcorder beim Transportieren niemals am angebrachten Konverter halten.
- Andernfalls kann der Camcorder herunterfallen und schwer beschädigt werden und/oder Verletzungen verursachen.

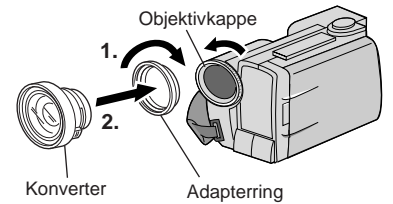
■ Handhabungshinweise

- Diese Konverter sind ausschließlich für GR-DVL9000 geeignet.
- Falls der Adapterring schräg aufgeschraubt wird, kann das Schraubgewinde am Adapterring und am Camcorder schwer beschädigt werden und/oder der Konverter kann sich lösen und herunterfallen.
- Den Weitwinkel-Konverter ohne zu große Druckausübung am Camcorder anbringen.
- Bei unzureichender Beleuchtung können verwischte Konturen oder Überstrahlungen auftreten. Den Konverter nur verwenden, wenn die Umgebungshelligkeit ausreichend ist.
- Bei Aufnahmen mit dem Konverter können in Abhängigkeit vom Aufnahmewinkel und/oder Motiv Abschattungen am Bildrand und in den Bildecken auftreten.
- Der Tele-Konverter muß bei maximal ausgezoomtem Camcorder-Zoomobjektiv verwendet werden. Bei Verwendung im Zoomobjektiv-Weitwinkelbereich werden die Bildränder abgeschaltet oder die Bildecken abgeschnitten.
- Am Konverter befindliche Fingerabdrücke oder Wassertropfen etc. mit dem mitgelieferten Reinigungstuch vorsichtig entfernen.
- Die Schutzkappe schützt den Weitwinkel-Konverter. Diese Kappe muß bei Aufbewahrung und Transport am Konverter angebracht sein.
- Den Konverter mit angebrachter Schutzkappe an einem trockenen gut belüfteten Ort aufbewahren, um Schimmelanlagerung vorzubeugen.

■ Anbringen

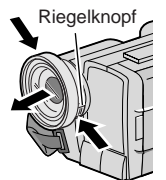
Vor dem Anbringen zunächst am GR-DVL9000 die Objektivkappe gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen.

1. Den Adapterring im Uhrzeigersinn einwandfrei am Camcorder festschrauben.
2. Den Konverter in Pfeilrichtung an dem am Camcorder angebrachten Adapterring aufstecken.



■ Abnehmen

Zum Abnehmen den Riegelknopf in Pfeilrichtung andrücken. Der Adapterring bleibt am Camcorder angebracht und dient als Sonnenblende. Dies ist insbesondere bei Außenaufnahmen im grellen Sonnenlicht vorteilhaft. Daher sollte der Adapterring stets angebracht bleiben.



■ Technische Daten

	Weitwinkel-Konverter	Tele-Konverter	Adapterring
Vergrößerungsfaktor	0,6	2,0	-
Filterdurchmesser	-	-	42 mm
Gewindesteigung	-	-	0,75 mm
Abmessungen	ø 68 mm x 38,4 mm	ø 68,5 mm x 42,2 mm	ø 54 mm x 11,2 mm
Gewicht	113 g	134 g	9 g
Geeigneter Camcorder	GR-DVL9000 (Stand Februar 1998)		

Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit ohne Vorankündigung vorbehalten.

MODE D'EMPLOI pour lentilles de conversion

Nous vous remercions pour l'achat de ces lentilles de conversion JVC.

- La lentille de conversion grand angle rend possible la prise de vues grand angle 0,6x.
- La lentille de conversion téléobjectif rend possible la prise de vues téléobjectif 2,0x.
- La bague d'adaptation, si elle est laissée montée sur la caméra vidéo, permet un raccordement simplifié et rapide de la lentille de conversion.

Veuillez lire avec attention ce manuel pour utiliser correctement les lentilles.

■ Précautions de sécurité

- Attention:** Ne pas porter une caméra vidéo par la lentille de conversion fixée.
- La caméra vidéo pourrait tomber et se casser, ou causer des blessures.

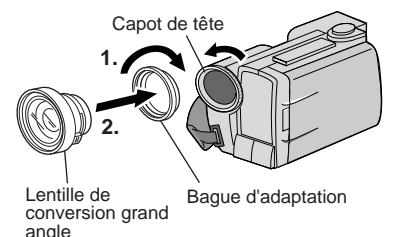
■ Précautions de manipulation

- Cette lentille de conversion est exclusivement pour le GR-DVL9000.
- Si la bague d'adaptation est montée de travers sur la caméra vidéo, le pas de vis sur la bague d'adaptation ou sur la caméra vidéo peut être endommagé ou la lentille pourrait tomber.
- Evitez d'appliquer un impact puissant à la caméra vidéo lorsque vous fixez la lentille de conversion grand angle.
- Un éclairage insuffisant peut faire que les images ont des contours sombres ou une blancheur excessive. Utilisez la lentille de conversion où une luminosité suffisante peut être obtenue.
- Utiliser la lentille de conversion peut rendre la périphérie de l'écran noire ou les quatre coins peuvent "disparaître" en fonction de la prise de vues ou du sujet à enregistrer.
- La lentille de conversion téléobjectif est conçue pour être utilisée avec l'objectif zoom dans sa position téléobjectif maximale. Utilisée avec l'objectif zoom en position grand angle, la périphérie de l'écran deviendra noire ou les quatre coins de l'image seront coupés.
- Essuyez les empreintes digitales ou des gouttelettes d'eau avec le chiffon de nettoyage fourni lorsqu'elles souillent la lentille de conversion.
- Le capuchon d'objectif protège la lentille de conversion grand angle. Bien fixer le capuchon quand vous transportez ou rangez la lentille de conversion.
- Pour ranger la lentille de conversion, fixer le capuchon, et ranger dans un endroit sec et bien ventilé pour éviter la formation de moisissure.

■ Fixation

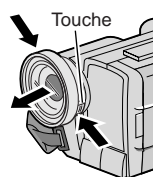
Avant de fixer la lentille de conversion au GR-DVL9000, tourner d'abord le capot de tête de caméra vidéo dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le retirer.

1. Fixez fermement la bague d'adaptation sur la caméra vidéo en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. En suivant le sens de la flèche, introduire la lentille de conversion dans la bague d'adaptation fixée à la caméra vidéo.



■ Retrait de la lentille de conversion

Retirez la lentille de conversion en appuyant sur la touche dans le sens de la flèche. Lorsque la lentille de conversion est retirée comme mentionné, la bague d'adaptation reste montée sur la caméra vidéo. C'est commode pour les prises de vues en extérieur un jour ensoleillé, ainsi laissez-la normalement montée.



■ Principales caractéristiques

	Lentille de conversion grand angle	Lentille de conversion téléobjectif	Bague d'adaptation
Grossissement	0,6	2,0	-
Diamètre de la vis de fixation de base	-	-	42 mm
Pas de la vis de fixation de base	-	-	0,75 mm
Dimensions	ø 68 mm x 38,4 mm	ø 68,5 mm x 42,2 mm	ø 54 mm x 11,2 mm
Poids	113 g	134 g	9 g
Caméra vidéo compatible	GR-DVL9000 (en février, 1998)		

Présentation et caractéristiques techniques modifiables sans préavis.

MANUAL DE INSTRUCCIONES del objetivo convertidor

Gracias por haber adquirido el objetivo convertidor de JVC.

- El objetivo convertidor de gran angular permite filmar con gran angular (0,6 aumento).
- El objetivo convertidor de telefoto permite filmar con telefoto (2,0 aumentos).
- Cuando se mantiene fijado a la videocámara, el anillo adaptador permite un acoplamiento rápido y sencillo del objetivo convertidor.

Asegúrese de leer atentamente este manual para poder utilizar correctamente el objetivo.

■ Aviso de seguridad

Aviso: No sujete la videocámara por el objetivo convertidor cuando esté acoplado, ya que se podrá soltar la videocámara y romperse o causar lesiones.

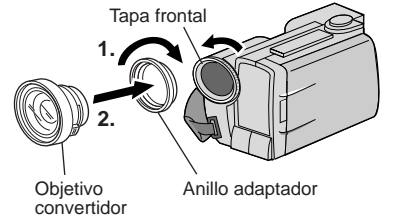
■ Instrucciones de manejo

- Este objetivo convertidor se ha diseñado exclusivamente para la GR-DVL9000.
- Si el anillo del adaptador es ajustado de manera oblicua a la videocámara, la rosca del anillo del adaptador o de la videocámara puede ser dañada, o se puede caer el objetivo.
- Evite golpear la videocámara cuando acople el objetivo convertidor.
- Si la iluminación es insuficiente, las imágenes podrán tener contornos oscuros o resultar demasiado blancas. Utilice el objetivo convertidor cuando haya disponible suficiente claridad.
- Cuando se utiliza el objetivo convertidor, la periferia de la pantalla podrá oscurecerse, o podrán desaparecer las cuatro esquinas, dependiendo de la manera de filmar o del objeto que se esté grabando.
- El objetivo convertidor de telefoto se ha diseñado para utilizarse con el objetivo zoom en la posición máxima de telefoto. Cuando se utiliza con el objetivo zoom en su posición más ancha, la periferia de la imagen se puede oscurecer, o los cuatro ángulos de la imagen van a desaparecer.
- Limpie las huellas dactilares o las gotas de agua del objetivo convertidor con el paño de limpieza suministrado.
- La tapa del objetivo protege el objetivo convertidor de gran angular. Asegúrese de acoplar la tapa cuando transporte o almacene el objetivo convertidor.
- Para almacenar el objetivo convertidor, acople la tapa y guárdelo en un lugar seco y bien ventilado para evitar la formación de moho.

■ Cómo acoplarlo

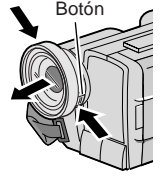
Antes de acoplar el objetivo convertidor a la GR-DVL9000, gire la tapa frontal de la videocámara en sentido contrario a las agujas del reloj para retirarla.

1. Acople firmemente el anillo adaptador a la videocámara girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
2. Introduzca el objetivo convertidor en el anillo adaptador acoplado a la videocámara en la dirección indicada por la flecha.



■ Cómo retirarlo

Para retirar el objetivo convertidor, presione el botón en la dirección indicada por la flecha. Cuando se retira el objetivo convertidor de la manera indicada, el anillo adaptador permanece acoplado a la videocámara. Resulta práctico para filmar al aire libre en días soleados, por lo que se recomienda mantenerlo acoplado.



■ Especificaciones principales

	Objetivo convertidor de gran angular	Objetivo de telefoto	Anillo adaptador
Ampliación	0,6	2,0	-
Diámetro del tornillo básico de acoplamiento	-	-	42 mm
Paso de rosca del tornillo básico de acoplamiento	-	-	0,75 mm
Dimensiones	ø 68 mm x 38,4 mm	ø 68,5 mm x 42,2 mm	ø 54 mm x 11,2 mm
Peso	113 g	134 g	9 g
Videocámara compatible	GR-DVL9000 (a partir de febrero de 1998)		

Diseño y especificaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

MANUALE DI ISTRUZIONI della lente

Grazie per aver acquistato questa lente JVC

- La lente addizionale grandangolare consente di effettuare riprese grandangolari 0.6x.
- La lente addizionale per teleobiettivo consente di effettuare riprese 2.0x.
- L'adattatore, se mantenuto fissato alla videocamera, consente di montare rapidamente la lente addizionale.

Prima di utilizzare la lente, leggere attentamente il presente manuale.

■ Avvertenza di sicurezza

Attenzione: Non trasportare la videocamera reggendola per la lente addizionale in quanto potrebbe cadere o ferire qualcuno.

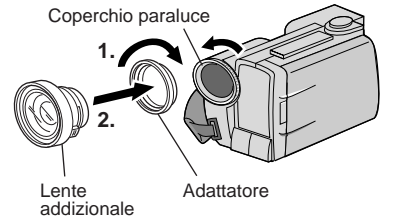
■ Istruzioni per l'uso

- Questa lente addizionale serve esclusivamente per la GR-DVL9000.
- Se l'adattatore viene fissato obliquamente sulla videocamera, è possibile che la filettatura delle viti sull'adattatore o sulla videocamera rimanga danneggiata e che l'obiettivo cada.
- Quando si monta sulla videocamera la lente addizionale, evitare di forzare eccessivamente.
- Una luce insufficiente può far sì che le immagini abbiano contorni indistinti ed eccessivamente bianchi. Utilizzare la lente addizionale quando c'è un'illuminazione sufficiente.
- Quando si utilizza la lente addizionale, può avvenire che i bordi dello schermo risultino scuri oppure che i quattro angoli scompaiano a seconda di come è stata effettuata la ripresa o del soggetto registrato.
- La lente addizionale per teleobiettivo è stata progettata per essere utilizzata con lo zoom in posizione di teleobiettivo spinto. Quando l'obiettivo viene utilizzato in posizione grandangolare, il bordo dello schermo diventa nero oppure risultano tagliati i quattro angoli dell'immagine.
- Pulire con l'apposito panno in dotazione le impronte digitali o le gocce d'acqua che macchiano la lente addizionale.
- Il coperchio protegge la lente addizionale grandangolare. Quando si trasporta o si ripone la lente, proteggerla sempre con il coperchio.
- Per riporre la lente addizionale, fissarvi il coperchio e metterla in un luogo asciutto e ben ventilato per evitare la formazione di muffe.

■ Montaggio

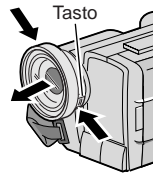
Prima di montare la lente addizionale sulla GR-DVL9000, togliere innanzi tutto il coperchio del paraluce della videocamera ruotandola in senso antiorario.

1. Fissare saldamente l'adattatore alla videocamera ruotandolo in senso orario.
2. Inserire la lente addizionale nell'adattatore fissato alla videocamera seguendo la direzione della freccia.



■ Smontaggio

Per togliere la lente addizionale, premere il tasto nella direzione della freccia. Una volta tolta la lente addizionale come specificato, l'adattatore rimane fissato sulla videocamera. È utile quando la videocamera viene utilizzata in esterni in giornate di sole, quindi conviene tenerlo sempre montato.



■ Caratteristiche tecniche principali

	Lente addizionale grandangolare	Lente addizionale per teleobiettivo	Adattatore
Ingrandimento	0,6	2,0	-
Diámetro della vite base di attacco	-	-	42 mm
Passo della vite base di attacco	-	-	0,75 mm
Dimensioni	ø 68 mm x 38,4 mm	ø 68,5 mm x 42,2 mm	ø 54 mm x 11,2 mm
Peso	113 g	134 g	9 g
Videocamera compatibile	GR-DVL9000 (dato riferito al febbraio 1998)		

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.